

“SEGUNDA CHAMADA”: UMA PROPOSTA DE AUDIODESCRIÇÕES PARA A CARACTERIZAÇÃO DE PERSONAGENS

Isabeli Bovério dos Santos
Leila Maria Gumushian Felipini

Pesquisa exploratória de natureza aplicada e de cunho descritivo, cujo intuito foi desenvolver uma proposta de roteiro de audiodescrição (AD), com base em uma revisão bibliográfica, contemplando os aspectos linguísticos e técnicos para a descrição de cinco personagens principais da série “Segunda Chamada”. O objetivo geral foi explorar a temática da AD como modalidade de tradução intersemiótica para produtos audiovisuais acessíveis. Para tanto, as análises apoiaram-se nas sugestões elaboradas por Francisco José de Lima (2011), por Lívia Motta (2016), bem como nos parâmetros do Guia Orientador para Acessibilidade em Produções Audiovisuais (ALVES *et al.*, 2015). Com linguagem objetiva e uso de adjetivos, as fichas elaboradas pelas autoras apresentam as características elementares, caricaturais e recorrentes das personagens, de modo a enfatizar as particularidades das camadas sociais e profissionais que representam. A proposta pode ser replicada e adaptada a fim de agregar à discussão sobre a importância das modalidades de tradução audiovisual acessível.

Palavras-chave: Acessibilidade. Tradução Audiovisual. Audiodescrição.
Segunda Chamada